

Associação Internacional da Província de Fukushima

# Fukushima NOW

Vo. 3 (Publicação Março de 2017)

A Associação Internacional de Fukushima esteve publicando a edição extra 「Ânimo Fukushima」 no 「Gyro」, o jornal informativo da Associação, desde o ocorrido Grande Terremoto do Leste do Japão e o desastre da Usina Nuclear(TEPCO) durante cinco anos em multilíngue. Até março de 2016 foram publicados 25 edições, informando à todos (dentro do Japão e no exterior) sobre as atividades de recuperação e restauração de intercâmbio internacional e colaboração de grupos.

A partir deste ano, estamos transmitindo sobre a situação atual e as vozes dos residentes estrangeiros da província de Fukushima no 「Fukushima Now」.

## Voices from Fukushima

### Josefina Kudo (Natural de Filipinas, residente na cidade de Koriyama)



Minha vida na cidade de Koriyama completou 27 anos. Estou vivendo mais tempo no Japão do que na minha terra natal. Porisso, acho que estou me aproximando mais como japonesa. Não tenho dificuldades na minha vida cotidiana, apesar que fiquei abalada quando aconteceu o Grande

Terremoto do Leste do Japão seis anos atrás. Felizmente, a cidade de Koriyama não apresentou grandes danos, logo conseguimos recuperar a vida como era antes. Porém, fiquei sabendo que muitas pessoas estavam refugiando e morando em moradias temporárias.

Como achei que deveria ajudar, participei em atividades voluntárias da igreja.

Estou frequentando missa na igreja, da cidade de Koriyama nos sábados e domingos. Muitos estrangeiros não só de Filipinas, como do Vietnã e EUA estão participando neste. Especialmente nas festividades de Páscoa e no Natal, muitas pessoas de outras cidades estão comparecendo. Parece que sou considerada como uma mãe ou irmã para as minhas conterrâneas, sempre sou consultada sobre a vida no Japão e sobre a comunicação da família. Ao mesmo tempo, particularmente quando posso conversar em língua materna fico mais aliviada. Porisso, procuro entrar em contato constantemente com as pessoas para que não possam carregar seus problemas e poder resolvê-los. O lugar onde possa reunir e conhecer novas pessoas seria um meio de ajudá-las.



▲ Grupo de filipinas frequentando a missa

### Mercedez Clewis (Natural de EUA, residente na cidade de Fukushima)

Cheguei no Japão no verão de 2016, trabalho como auxiliar de língua estrangeira (ALT) na escola colegial, na cidade de Fukushima. Na época quando iniciei a minha nova vida, aconteceu um terremoto meio forte, fiquei muito insegura. Além disso, como a cultura era totalmente diferente do Sul dos EUA, onde nasci e cresci, errava o destino quando andava de trem e ônibus, ficava confusa de tudo. Atualmente, considero normal sentir esta diferença, e posso curtir muito.



▲ A participação do convidado (a) estrangeiro(a) no GC Cafe

Faço possível para participar nos eventos de intercâmbio internacional e da cultura japonesa, tenho novas descobertas. Principalmente, a 「gastronomia」 de Fukushima, o meu ponto favorito, me anima muito. Principalmente, as frutas como: pêsego e pera. São grandes, doces e frescas, fico muito feliz ao prová-los, já contei essas delícias para amigos de outras

províncias e meus familiares da minha terra natal. Ainda existem rumores sobre a província de Fukushima, após o Grande Terremoto do Leste do Japão, até hoje muitos estrangeiros possuem esta imagem negativa. O mesmo referente aos produtos agrícolas. Quando cheguei à Fukushima, reconheci que não era nada disso. Daqui para frente, gostaria de conhecer corretamente as condições de recuperação e participar nas excursões de estudos para visitar vários lugares de Fukushima.

# Scenes of Fukushima

## A recepção dos Filhos Descendentes dos Imigrantes da América do Sul e Central

No período de 23 a 3 de março, foi realizado o programa 「Programa de Recepção do Estágio de Filhos Descendentes de Imigrantes da América do Sul e Central」, promovida pela província de Fukushima. Foram recebidas as vindas de 5 filhos descendentes dos imigrantes da província de Fukushima que vieram de: Brasil, Argentina, Peru, República Dominicana. Os cinco estagiários visitaram o Centro Ambiental na cidade de Miharu e conheceram institutos de pesquisa de energia possível renovável de Fukushima, na cidade Koriyama, e também no distrito de Odaka, na cidade de Minami Soma para aprofundar os conhecimentos sobre as influências do Grande Terremoto do Leste do Japão e da situação de Fukushima. Além disso, tiveram a oportunidade de experimentar a cultura japonesa como: vestir o kimono e preparar soba, o intercâmbio com os alunos ginásiais da cidade de Aizu Wakamatsu, foram esquiar e praticar snowboard. Durante a estadia, estiveram pousando nas casas das famílias, são colaboradores cadastrados no 「Voluntários de Intercâmbio Internacional e de Convivência Multicultural」 da Associação Internacional de Fukushima.



▲ A primeira experiência quando os estagiários foram esquiar e praticar snowboard

## Divulgar Fukushima no Facebook da Tailândia

O tailândes Phanich Phooriwat encarregado na produção de Web e imagem, foi atribuído pela província de Fukushima para apresentar na página do Facebook 「WeLove Fukushima」 sobre as Informações dos lugares turísticos, imagens de cada estações, comida tradicional da província, transmitindo simultaneamente em tailandês. Logo, gerou uma grande repercussão pelos curtidores na Tailândia, contando a expectativa para futuros visitantes sejam muitos.



▲ 「WeLove Fukushima」  
Facebook Page <https://www.facebook.com/WeLoveFukushimaTH/>

## Curso de japonês prático em caso de emergência

No dia 22 de janeiro, foi promovido este curso para estrangeiros, na Igreja Católica de Koriyama, para aprender como notificar em japonês ao discar 119 e como fazer RCP (Ressucitação Cardio Pulmonar) e outros tratamentos de primeiros socorros. Os participantes foram no total de 12 pessoas, naturais de Filipinas e Vietnã. Todos aprenderam a importância de transmitir a informação correta em caso de emergência.



▲ Os participantes treinando a notificação para o Posto de Bombeiro de Koriyama

## 「Estação de Recuperação de Fukushima」, Site Portal sobre informação de recuperação em multilíngua

A província de Fukushima administra um dos wave site 「Estação de Recuperação de Fukushima」, informando sobre a condição referente à recuperação, terremoto e desastre da usina nuclear da província em 9 línguas estrangeiras(japonês, inglês, chinês, coreano, alemão, francês, italiano, espanhol e português). Além disso, no 「Mapa de Medidas de Radioatividade da Província de Fukushima」 apresenta a informação de resultados das medições de radiação no meio ambiente das respectivas localidades da província.



Fukushima Revitalization Station URL <http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal-english/>

## Informações da FIA

### ●Consulta sobre a vida cotidiana aos estrangeiros

A Associação Internacional de Fukushima está atendendo as consultas sobre a vida cotidiana em línguas estrangeiras.

- Inglês. Chinês. Japonês Toda a semana da terça-feira a sábado. Das 9:00 a 17:00
- Coreano. Tagalo e Português Na quinta -feira Das 10:00 a 14:00  
※Na 4ª e 5ª semana será necessário marcar a reserva.

Fone: 024-524-1315 (ligação direta) E-mail: [ask@worldvillage.org](mailto:ask@worldvillage.org)

## Publicação Associação Internacional de Fukushima

〒960-8103 Fukushima-shi  
Funaba-cho 2-1

Fone: 024-524-1315

Fax: 024-521-8308

E-Mail: [info@worldvillage.org](mailto:info@worldvillage.org)

URL <http://www.worldvillage.org/>

